

SERVING YOU FOR  
**16**  
YEARS

# Latino Times



HAPPY THANKSGIVING



## Big Valley Ford and Lincoln Committed to Community First



By Mark Apostolon

In a world where promises are often made just to get you in the showroom and expectations are seldom met, my experience with Big Valley Ford and Lincoln, at Auto Center Circle in Stockton, has been nothing short of outstanding and I'm not the only one. On my day at Big Valley Ford, meeting customers, talking with the staff and looking for my next Ford because my leased 2014 Escape is about to come off lease, I honestly had a terrific time, possibly the most fun I've had on a writing assignment ever.

As Brand Manager, Erick Beas put it, "Many of our customers have been loyal, long time customers having bought two, three... five cars from us over the years. Their kids may become the next genera-

tion of Big Valley Ford customers – unless they want to become a new generation of Big Valley Lincoln customers," Erick adds with a big smile.

Talking with many Big Valley customers during my afternoon there and test driving new Fords, I can see why so many come back. This is the best car buying experience I've ever had. As one couple told me, "We didn't believe the offer presented to us by Aaron [McDaniel] so we left and went to another dealership, and look, we're back within an hour." Two hours later, they were driving out in a new, black Explorer Titanium. "I guarantee you they'll be referring their friends to me. That's how it is here, customer first" Aaron later told me.

See **FORD** Page 2

## Big Valley Ford y Lincoln Comprometidos con la Comunidad y los Clientes Primero

Por Mark Apostolon

En un mundo donde las promesas se hacen a menudo para conseguirle entrar a la sala de exposición y las expectativas se encuentran raramente, mi experiencia con Big Valley Ford y Lincoln, en Auto Center Circle en Stockton, ha sido nada menos que excepcional - y no soy el único. En mi día en Big Valley Ford, conociendo a los clientes, hablando con el personal - y buscando mi próximo Ford, porque mi contrato de arrendamiento de mi 2014 Escape está a punto de terminar - honestamente pasé un tiempo estupendo - posiblemente el más divertido que jamás he tenido en una tarea de escritura.

Como Gerente de Marca, Erick Beas dijo, "muchos de nuestros clientes han sido nuestros clientes durante mucho tiempo - han comprado dos, tres ... cinco coches de nosotros en los últimos años. Y sus hijos se convierten en la próxima generación de clientes de Big Valley Ford, a menos que quieran convertirse en una nueva generación de clientes de Big Valley Lincoln," añade Erick con una gran sonrisa.

Y hablando con tantos clientes de Big Valley durante mi tarde allí y probando nuevos Ford, puedo ver por qué tantos vuelven. Esta es la mejor experiencia de compra de autos que he tenido. Como una pareja me dijo, "No creímos la oferta que nos presentó Aaron [McDaniel] así que nos fuimos y fuimos a otro concesionario, y mire, estamos de vuelta dentro de una hora." Dos horas más tarde, estaban conduciendo hacia fuera en un nuevo, Ex-

plorer Titanium negro. "Y te aseguro que referirán a sus amigos. Así es como es aquí, el cliente primero," Aaron me dijo más tarde.

"Big Valley es una familia," señala Christian Jiménez con orgullo. Christian no es sólo alguien que estoy entrevistando, él es también mi consultor de ventas y el gerente de arrendamiento - recuerde que actualmente tengo un contrato de arrendamiento que está por terminar. Christian ha estado con Big Valley Ford por doce años. "El personal es como una familia; los clientes son nuestra familia - y creo que es por causa de Paul Umdenstock."

Paul es el dueño de Big Valley Ford y Lincoln. Paul comenzó a vender coches en 1964 justo cuando el Mustang salió, entonces vendríamos 50, 60 Mustangs al mes. Durante un par de años, creo que Ford estaba vendiendo más de un millón de Mustangs al año." Fue en 1981 en el punto más culminante de las ventas de automóviles en todo el país que Paul compró el concesionario Ford Stockton. Era una apuesta; pero pagó. Y como dijo Christian, ese crédito pertenece a Paul Umdenstock.

"Este es un negocio familiar en Stockton. A ellos les importa; y nos importa a nosotros. Este no es un gran grupo de consorcios corporativos; somos la comunidad - me gusta eso," me dice Christian mientras me muestra un Edge SEL que tiene lo que estoy buscando." Se trata de comunidad, como lo que hacemos por y con la comunidad que me enorgullece de

Ver **BIG VALLEY FORD** Pág 5



## We are the product of Stockton and the opportunities it has provided us with

By Brandon Harrison

We are the product of Stockton and the opportunities it has provided us with.

My name is Brandon; I've been in and out of the Stockton school system since the second grade, suspended over 60 times, expelled twice and began on a destructive path. Expectedly, by the age of 16 I was a survivor of gun violence. Two years ago I became a part of Fathers & Families of San Joaquin and joined their statewide coalition, where my life took an unexpected turn. I am now 19 years old, a community college student and a Youth Leader at Fathers & Families – where I am a youth expert and speak nationally on youth empowerment, racial justice, and civic engagement.

Just as my community had a clear and painful path predestined for me as a "troubled youth," my community also provided me with a source of healing,

empowerment and opportunities. Fathers & Families found me at a critical time in my life, when systems of incarceration could have easily intercepted me – the reality of many fellow community members, including my colleagues Raymond and Rocky.

At the age of 16 years old, Raymond Aguilar was tried as an adult and sentenced to 19 years in prison for homicide. Raymond lived his childhood and youth within systems, including the foster care and juvenile systems. These same systems repeatedly failed him and allowed him to be tried as an adult, despite being underage and having the education of a fifth grader. The system didn't care that he was a child, the product of generations of trauma, or that his victim had robbed a family member of Raymond's. To the system, Raymond was a statistic who belonged behind bars and undeserving of healing. He served

See **STOCKTON** Page 3

**Ford**

continued from Front Page

“Big Valley is a family,” Christian Jimenez proudly points out. Christian is not only someone I’m interviewing, he’s also my Sales Consultant and the Lease Manager (remember I currently have a lease that’s ending). Christian’s been with Big Valley Ford for twelve years. “The staff is like a family; the customers are our family – and I think that’s because of Paul Umdenstock, owner of Big Valley Ford and Lincoln.” Paul began selling cars in 1964 just when the Mustang came out, “back then we’d be selling 50, 60 Mustangs a month. For a couple years I think Ford was selling over a million Mustangs a year.” It was in 1981 at the height of car sales lows throughout the country that Umdenstock bought the Stockton Ford dealership. It was a gamble but it paid off. As Christian said, that credit belongs to Umdenstock.

“This is a family owned business in Stockton. They care, we care. This is not some big corporate consortium group; we are the community – I like that,” Christian tells me while showing me an Edge SEL that has what I’m looking for. “It’s about community, what we do for and with the community that makes me proud to be a part of the Big Valley Ford Family and it’s why I’m here.”

Big Valley is certainly involved with the community – that is apparent as soon as you walk into the showroom where they currently have a Holiday Food Drive going on. “There is so much we do in the community, I don’t know where to begin,” Managing Partner, Steve Kubitz says with a laugh. “There’s always something going

on. We work a lot with the veterans and various veterans’ organizations and events. We have First Responders events, a family and kid’s event where kids get to ask Police, Fire, and EMT’s questions, and they bring in the K9 Unit. We sponsor 150 underprivileged kids, boys and girls, every year for We Play at the indoor soccer complex, we’re a main sponsor for the March of Dimes annual event and we partnership with the California Highway Patrol for our Toys for Tots drive. We support the Emergency Food Bank, sponsor the upcoming Parade of Lights in Lodi, and gave ten \$500 scholarships to Hispanic Students attending Delta College in honor of Hispanic Heritage Month. This year, we donated \$10,000 to the Boys’ and Girls’ Club of Lodi. I can go on, but you as can see, we do a lot. We’re here to give back to the community.”

From my experience shopping for a new vehicle at Big Valley and observing potential customers looking at cars, SUVs and trucks, there’s no hard sell. If anything, the sales team is more concerned with asking questions – questions customers should be asking but don’t know what to ask. “It’s all about the customer. I know what people forget to ask; options they want then forget to ask about. That’s my job,” Christian tells me. “I need to know everything you want and I need to know everything you need in that new or pre-owned Ford before you decide to buy.” And Christian certainly did ask me all the right questions.

I have purchased five vehicles in my

life and leased one. Never has any sales consultant taken the time to match me with the right vehicle. More importantly, Christian’s not trying to sell me something I don’t want, and – AND THIS IS IMPORTANT FOLKS – he is not trying to get me into a new car that doesn’t have an option I have already said I need simply because he doesn’t have it in stock. “What good does it do me to put you in a car or SUV that doesn’t have an option you want? There’s no reason why you shouldn’t get the color you want, the interior color you want, the options you want. Do you know how easy it is for me to get a car, SUV or truck in here with what you want? It is so very easy, and you’ll still get a great price. There is no dealership in the area more competitive.”

Ford was the only car company not to take advantage of the federal bailout – a decision which was, without question, in line of the work and business ethic of the company’s founder, Henry Ford who famously once said, “cut your own wood and heat yourself twice.” Or as Christian put it, “Ford knew what they had to do and they knew they could do it own their own. Restructuring the company, creating new lines with the customer in mind, and do it better than anyone else. After all, for over 39 years, Ford has had the world’s best selling line of trucks.”

Christian was professional, respectful, easy-going and willing to answer any and all of my questions directly and honestly. But moreover, he did what he said he would do. No BS or jerking me around.

There’s only one mistake Christian made – he showed me the new Lincoln’s – how cruel. If he’s reading this, I’m sure he’s laughing right now.

Boasting Bridge of Weir leather (the same Scottish leather found in Bentley’s, Rolls Royce’s and Aston Martin’s), Revel Sound Systems (which outsounds Sony, Bose and all others) suspensions that make you feel like you’re driving on a pillow, and amazing interior design and functionality – Lincoln has certainly been reinvented and can be considered nothing but a luxury motor company committed and re-created to compete with the best luxury lines – Lincoln does just that. “They really did this right. Took their time and created a distinctive line with the best of American engineering combined with the ultimate in European comfort in a classic and timeless design.”

I want one.

So, when you go into Big Valley, ask for Christian... or Aaron, Jesus, Bryan, Marty, or anyone of their sales consultants – they’re all great – and let them know that Mark from Latino Times sent you and that I want that Lincoln. But, the truth is, when my lease is up in a few weeks, I’ll be just as happy to be in that Ford Edge SEL.

**Luis H. Sanchez**  
Loan Officer  
222 S. Thor St. #10  
Turlock, CA 95380  
209.668.7000 office  
209.668.1210 fax  
209.610.0609 cell  
luis@goapm.com  
www.goapm.com



ESTABLISHED. STRATEGICAL. STRONG.  
apmortgage.com

NMLS #1443226/1850

*“Me encanta trabajar en nuestra sala de emergencias, ya que es como una caja de chocolates; pues nunca sabes que te puede tocar. Disfruto el reto y me agrada el gran equipo de trabajo y ambiente en el cual laboro.”*  
- Ernie Sandoval, RN

**AQUÍ PARA CUANDO NOS NECESITEN ...**

*aun cuando deseen no necesitarlo.*

Todos los días, Ernie acude a su trabajo sabiendo que puede marcar una diferencia en la vida de alguien. Puesto que todos los días así es.

En caso de emergencia, usted puede confiar en la experiencia y compasión de Ernie. Él es uno de los integrantes de su equipo de emergencia comprensivo los cuales comparten un objetivo en común – estar listo para su emergencia.

**Solicite su kit de primeros auxilios al 209.339.7535 o en [lodihealth.org/er](http://lodihealth.org/er) hoy.**



**Adventist Health**

LodiHealth.org

# Latino Times

**Publisher & Founder**  
Andrew Ysiano  
andrew@latinotimes.org

**Vice President**  
Judy Quintana  
judy@latinotimes.org

**Contributing Writers**  
Mark Apostolon  
Brandon Harrison  
Anna Challet  
Elizabeth Campos  
Earl Ofari Hutchinson  
Jeffrey S. Passel

New America Media  
Pew Research

**Design & Layout**  
www.JimOliverDesigner.com

**Photography**  
Monica Andeola

**Marketing/Advertising**  
Andrew Ysiano  
Judy Quintana  
Betty Ramirez  
Andrew C. Ysiano

(209) 469-2407  
ads@latinotimes.org

**Translator**  
Lorena Becerra M.B.A.

**Distribution**  
Richard Ysiano  
Andrew Ysiano Jr.  
www.latinotimes.org

Find us on  
**Facebook**



**Andrew Ysiano**  
Publisher/Founder



**Judy Quintana**  
Vice President  
Editor

## Stockton

continued from Front Page

25 years in prison.

Adriano (Rocky) Rontal was sentenced to 27 years to life at the age of 18. Rocky's childhood was spent defending his mother from his drunk and abusive father, and enduring beatings himself. After his father left, Rocky became the provider of his family, stealing and selling what he could to keep food in the pantry. At the age of 15, the juvenile system intercepted him, gangs followed. His adult sentencing came after he killed another young man, who had threatened his family. While serving his sentence, totaling 32 years, his teenage sister was raped and murdered, and both his brother and mother became heroin addicts, resulting in their deaths. Rocky, full of pain and rage dreamt of the day he would be released from prison – to avenge his sister's death, until he learned forgiveness and became inspired to help others who are suffering from loss of life. Rocky's story of forgiveness is especially powerful, years after the murder he committed, he asked for and received the forgiveness of his victim's mother.

Both Raymond and Rocky have returned to the Stockton community as formerly incarcerated individuals ready to forgive, be forgiven, and heal. Just as their community failed them, their community also provided them with the opportunity to heal themselves and their community.

Today, Raymond, Rocky, and I work at Fathers & Families of San Joaquin,

advocating for the investment of restorative justice and community healing over the punishment and incarceration of Stockton's youth. It is our passion to shine the light on the injustices that led us all down such narrow and damning paths.

Stockton Unified needs to stop spending money, which is meant to support high-need students and improve school climate, on police – and instead invest in what works: restorative justice. Years of pain could have been avoided had a restorative justice program intercepted Raymond and Rocky over 20 years ago and provided them with the opportunity to heal, have a voice, and be valued as individuals – instead of being quickly labeled and dehumanized as a statistic.

“Whoever said slavery is over, is kidding themselves – those prisons are plantations,” said Rocky. “That's why we're here now, to help keep our community's kids out of prison,” responded Raymond.

I couldn't agree more; it is advocates like them who have kept me out of prison. We believe Stockton can be a safe place – of real opportunity – once our leaders and policymakers finally recognize that investing in school police and locking up youth is not the answer. Our community needs to invest in programs that heal and educate, because we are products of what our community chooses to invest in.

## DO NOT LEAVE YOUR PAYROLL TO CHANCE.

*Call for a quote today  
and get started putting  
your business focus on  
your operations, not just  
your numbers.*

*Bookkeeping and Payroll done right... the first time!*



**CONTACT:**

209-472-7378 • *bookkeeping*

209-473-3333 • *taxes*

209-472-1778 • *fax*

**OFFER: SETUP FEE WAIVED**

*for the first 50 new client  
Expires 12/31/16*

[www.ascendfinancialmgmt.com](http://www.ascendfinancialmgmt.com)

**Ascend Financial Management Inc.**

Kimberley E Pollard, CAA NTPI EA

QB Pro Advisor, Notary, Tax  
Representation Specialist  
2575 Grand Canal Blvd., Suite 300  
Stockton CA 95207

**Affiliate office:**

Bill Pollard JR. CPA  
79 East Eleventh Street  
Tracy CA 95376

¡BOLETOS DESDE \$19!

Mariachi  
**Sol de México®**  
de José Hernández

# MERRY-ACHI CHRISTMAS

**SÁBADO, 26 DE NOVIEMBRE, 7:30 PM**

GALLO CENTER  
FOR THE ARTS

Patrocinado por PRIME SHINE  
CARWASH  
PRIMESHINE.COM

(209) 338-2100 · GalloArts.org · 1000 I Street, Modesto

# For Women Candidates of Color, Progressive Doesn't Always Mean Inclusive

By Anna Challet - NAM  
SAN FRANCISCO, Calif. —

When Donald Trump called Hillary Clinton a “nasty woman” during the final presidential debate, the insult became a rallying cry for women everywhere, including the Bay Area. But despite San Francisco’s liberal reputation, some female politicians still get the impression that the progressive establishment here doesn’t want them around.

And that’s especially true for women of color.

San Francisco District 6 Supervisor Jane Kim is a progressive Democrat who has focused on affordable housing and income inequality, among other issues. She says she’s found herself having to perform two different roles for much of her political career. “Real or perceived, I always feel like I have to balance between being someone who pushes hard and someone who doesn’t get too much attention,” she says.

“You want to be in a supportive role because you don’t want to draw the ire of male colleagues,” she says.

Kim, 39, has had a long career in community organizing and is the former president of the San Francisco Board of Education. But in running for State Senate this year, she says, “I’ve been stunned by how nasty the race has gotten.”

One advertisement critical of her depicts a woman’s mouth next to the words “BLAH BLAH BLAH,”

suggesting that she’s all talk and no action; the imagery conjures a gender-specific stereotype about women who talk too much.

“I feel like a lot of my personal life has been put out in the press,” she says, referring to recent stories in the mainstream media that have focused on whom she’s dating. “I haven’t learned anything about my opponent’s personal life in this process. I don’t know any more about him than when I started. I’ve been exposed in a way that I really was not prepared for.”

Keally McBride is a professor of politics with a focus on feminist theory at University of San Francisco. She says the ugly nature of local politics and gender-based public commentary sometimes keep women from running at all.

“In general, the Bay Area has pretty strong involvement of women in electoral politics, more so than a lot of places. But there’s a pretty well-documented problem of getting women to run for office,” she says. “You open yourself up to a lot of very personal attacks, and for very good reason women tend to look at the possibility of running for office as not worth the personal pain.”

“When we have contentious races they become very personality-based, and that’s always going to be more difficult for women” because of gender-specific expectations, she says.

The flip side of that is that when



women do run, they tend to do well, because many voters have assumptions that women are more trustworthy and morally upright.

When Lateefah Simon, a San Francisco native and former MacArthur “genius grant” winner entered the race for BART board in District 7, she knew the campaign would be tough.

Simon is a self-described radical whose views nonetheless align with the city’s progressive wing. She agrees with McBride’s assertion about the pressures of contentious races and the impact on women. “The difficulty of being a woman of color running for elected office is that you are under more of a microscope,” she says.

But being black, she adds, the assumption that women are more trustworthy doesn’t necessarily ap-

ply to her. “As a woman of color and someone who doesn’t come from money, I believe people have an expectation that we are going to be less trustworthy than our white counterparts,” she says.

Even in the Bay Area, a bastion of the left, progressive does not necessarily mean inclusive when it comes to women who aren’t white.

Kim is San Francisco’s first Korean American elected official, and represents the South of Market and Tenderloin area, a diverse district that has seen increasing displacement of residents and local small businesses due to the burgeoning tech industry.

Historically, the District 6 seat hasn’t gone to an Asian candidate. Kim says hostility toward her is often as much about her race as it is

See **WOMEN** Page 6

**Estamos aquí para ayudarle  
disfrute de una vida normal con  
Diabetes**

Las Clínicas del Condado de San Joaquin le pueden ayudar en todas las etapas de atención y control de la diabetes. Nosotros tenemos un equipo completo para ayudar a los residentes del Condado en el mantenimiento de un estilo de vida normal y activo con:

- Médicos, Enfermeras y Dietistas experimentados
- Educadores Certificados en Diabetes
- Manejo de medicamentos
- Clases de educación la diabetes todos los viernes en la mañana y la tarde

**¡Estamos aquí para usted!**

**SAN JOAQUIN GENERAL HOSPITAL**

SAN JOAQUIN COUNTY Clinics

500 W. Hospital Road | French Camp, CA 95231  
209.468.6820 | www.sjgeneral.org | www.sjclinics.org

## Big Valley Ford

continúa en pág. 1

ser parte de la familia Big Valley Ford y es por eso que estoy aquí.”

Big Valley sin duda está involucrado con la comunidad - que es evidente tan pronto como entras en el showroom donde actualmente tienen un Holiday Food Drive. “Hay tantas cosas que hacemos en la comunidad, no sé por dónde empezar,” dijo Steve Kubitz, socio gerente, con una carcajada. “Siempre suceden cosas. Trabajamos mucho con los veteranos y varias organizaciones de veteranos y eventos. Tenemos eventos de First Responders - es un evento familiar y para niños donde los niños pueden preguntarle a la Policía, Fire, y las preguntas de EMT, y traen la Unidad K9. Apadrinamos a 150 niños y niñas desfavorecidos - niños y niñas - cada año para We Play en el complejo de fútbol sala; Somos un patrocinador principal para el evento anual de March of Dimes; Y hay nuestra asociación de Toys for Tots con California Highway Patrol. Apoyamos el Banco de Alimentos de Emergencia, patrocinamos el próximo Desfile de Luces en Lodi y otorgamos diez becas de \$500 a estudiantes hispanos que asisten a Delta College en honor al Mes de la Herencia Hispana. Y este año, donamos \$10,000 al Boys and Girls Club de Lodi. Puedo seguir, pero puedes ver, hacemos mucho. Estamos aquí para regresar algo a la comunidad “.

De mi experiencia de compra de un nuevo vehículo en Big Valley, una cosa que puedo decir, y ver es lo que está sucediendo con todo el mundo mirando coches, SUVs y camionetas - no hay ninguna ven-

ta difícil. En todo caso, el equipo de ventas está más preocupado con hacer preguntas - preguntas y consideración a los clientes de lo que deben preguntar, pero no saben. “Todo se trata del cliente. Sé lo que la gente olvida preguntar; opciones que quieren pero se les olvida preguntar. Ese es mi trabajo,” me dice Christian. “Necesito saber todo lo que quieres; Y necesito saber todo lo que necesitas qué Ford nuevo o de segunda mano puede hacer para ti.” Y Christian ciertamente me hizo todas las preguntas correctas.

He comprado cinco vehículos en mi vida y alquilado uno. NUNCA ningún consultor de ventas ha tomado el tiempo para que coincida conmigo un vehículo adecuado. Y lo que es más importante, Christian no está tratando de venderme algo que no quiero, y - Y ESTO ES IMPORTANTE - él no está tratando de meterme en un coche nuevo que no tiene una opción que ya he dicho que necesito simplemente porque él no la tiene en inventario.” ¿Qué bien me hace ponerle en un auto o SUV que no tiene una opción que desea? No hay ninguna razón por la que no debe obtener el color que desee, el color interior que desee, las opciones que desee. ¿Sabes lo fácil que es para mí conseguir un coche, SUV o camioneta aquí con lo que quieres? Es muy fácil, y todavía obtendrá un gran precio. No hay ningún concesionario en el área más competitivo.” [Recuerdo la pareja que volvió a comprar ese explorador de Aaron y sé que tiene razón.]

Ford fue la única compañía de automóviles que no aprovechó el rescate federal, una decisión que, sin duda, estaba en línea con la ética de trabajo y de negocios del fundador de la empresa, Henry Ford, que una vez dijo: “corta tu propia madera y calientate dos veces.” O como dijo Christian, “Ford sabía lo que tenían que hacer; y sabían que podían hacerlo por su cuenta. Reestructurar la empresa, crear nuevas líneas con el cliente en mente, y hacerlo mejor que nadie. Después de todo, durante más de 39 años, Ford ha tenido la línea de camionetas más vendida en todo el mundo.”

Christian fue profesional, respetuoso, tranquilo y dispuesto a responder a todas y cada una de mis preguntas de manera directa y honesta. Pero además, hizo lo que dijo que haría. No buscó excusas ni me metió gato por liebre. Sólo hay un error que Christian hizo - me mostró el nuevo Lincoln - lo cruel. [Si él está leyendo esto, estoy seguro de que se está riendo ahora mismo.]

Con el cuero de Bridge of Weir (el mismo cuero escocés que se encuentra

en Bentley, Rolls Royce y Aston Martin), Revel Sound Systems (que suena Sony, Bose y otros) suspensiones que te hacen sentir como si estuvieras conduciendo sobre una almohada, y un increíble diseño de interiores y funcionalidad - Lincoln ha sido reinventado y no puede considerarse nada más que una compañía de motor de lujo comprometida y re-creado para competir con las mejores líneas de lujo - Lincoln hace precisamente eso. “Realmente hicieron esto bien. Tomó su tiempo y creó una línea distintiva con lo mejor de la ingeniería estadounidense combinada con lo último en comodidad europea en un diseño clásico y atemporal.”

Quiero uno.

Por lo tanto, cuando vayas a Big Valley, busque Christian ... o Aaron, Jesús, Bryan, Marty, o cualquiera de sus asesores de ventas - todos ellos son geniales - y hazles saber que Mark de Latino Times te envió y que quiero ese Lincoln. Pero, la verdad es que, cuando mi contrato de arrendamiento termine en unas pocas semanas, estaré tan feliz de estar en ese Ford Edge SEL que Christian me mostró.



Brookfalls  
Office Coffee Service  
Specialty Coffees  
Office Water Services

209-467-4426 • Manteca, CA  
[www.firstchoiceservices.com](http://www.firstchoiceservices.com)

Daijols  
firstCHOICE  
coffee services  
[www.firstchoiceservices.com](http://www.firstchoiceservices.com)

TAKE A  
POWER  
TRIP...

TO FCCU FOR A TRUCK LOAN!

REAL MEMBERS. REAL CARS. REAL MONEY. REALLY EASY @ [WWW.FCCUBURT.ORG](http://WWW.FCCUBURT.ORG)  
MIEMBROS REALES. AUTOS REALES. DINERO REAL. FÁCIL EN REALIDAD @ [WWW.FCCUBURT.ORG](http://WWW.FCCUBURT.ORG)

**NOW OPEN:** Airport Way and 10th Street in Stockton  
18 S. Center • Stockton CA. 95202 • 209-948-6024  
435 W. Benjamin Holt Dr. • Stockton Ca. 95207 • 209-948-6024

Federally insured by the NCUA.

*¡Mejor que un banco!*

FINANCIAL CENTER CREDIT UNION

*Better Than A Bank!*

# Women

continued from Page 4

about being a woman.

“People used to say to me, ‘I would support you if you ran in the Sunset or the Richmond or in Chinatown [all neighborhoods with sizable Asian populations]. But not this district,’” she says. “I’ve had a lot of progressives tell me that actually. [They say,] ‘This isn’t your seat. This isn’t the Asian seat. Go run in an Asian seat. Don’t take our seat.’”

Simon has felt herself more welcome across the Bay in Oakland, which has retained much of the diversity that San Francisco has lost as its lower-income residents have been pushed out. “I don’t know if there’s a place in San Francisco for a black woman, progressive ... the progressivism [in San Francisco] doesn’t want me there,” she says.

“Oakland is my home, where I have found that I can articulate and also live my politics,” she says. “I don’t buy that the progressive agenda is deeply supportive of African American woman leadership. We haven’t seen it.”

The current BART board, which oversees Bay Area Rapid Transit, or BART, which serves the wider region, is predominantly white and male. Simon says she “can’t fathom” that the board has lacked women of color, because “transportation has always been the backbone for women of color’s existence.”

“I’m not going to go to City Council meetings week after week anymore and beg people to think about women of color. I’m going to be part of the decision-making body,” she says.

For Kim’s part, she says she’s become accustomed to being overlooked.

“In my time in office, rarely does a week go by when someone doesn’t confuse me for my own assistant,” she says. “People come into my office and they say, ‘Give this to the supervisor’ ... People have come into my office for meetings with me and have sat down and asked me when the supervisor was going to come into the office.”

Neither Kim nor Simon is optimistic that attitudes toward women of color in politics will change anytime soon, or that the electoral environment will be more hospitable to female candidates, even after Hillary Clinton’s historic campaign.

Still, both of their campaigns represent forward movement.

“I think it is difficult for people to see women in power,” says Kim. “[But] clearly there has been progress over time. The fact that we can run for office and we see our names on posters across the city – my mother and grandmother couldn’t do that.”

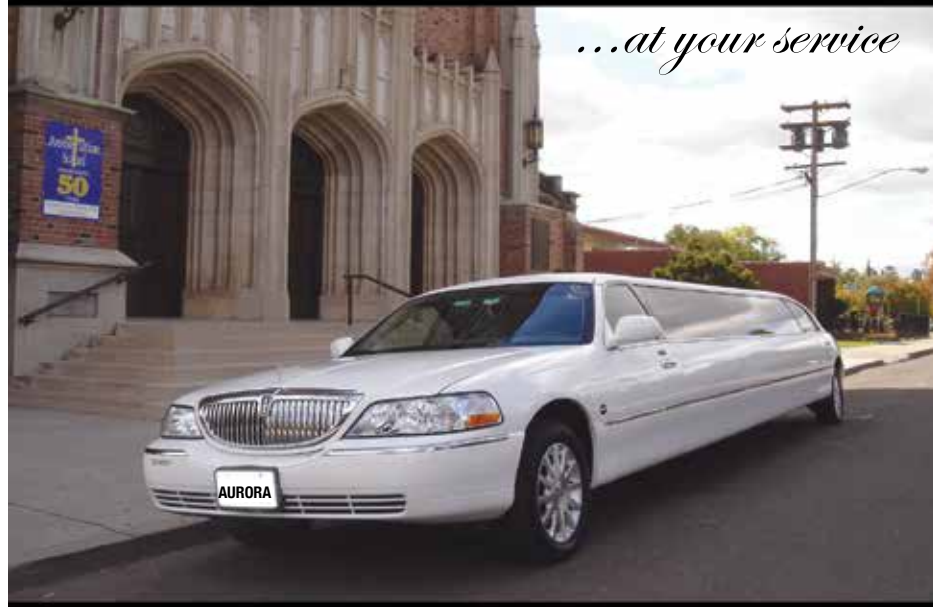
# AURORA

*Limousine*

WE SPECIALIZE IN CORPORATE OR PERSONAL AIRPORT TRANSFERS & HOLIDAY PARTY TRANSPORTATION

CALL FOR CURRENT SPECIALS!!!

*...at your service*



THANK YOU FOR VOTING US  
BEST OF SAN JOAQUIN



*Aurora Limousine & Sedan Service*

WWW.AURORALIMOUSINE.NET • WWW.AURORAWINETOURS.COM

209-662-1800 • 800-847-1601

INFO@AURORALIMOUSINE.NET



TCP-19398-P



MAYHEM IS  
EXPENSIVE.

ALLSTATE  
IS NOT.

**Let me help protect you before mayhem strikes.**

From a tree branch falling on your car during a windstorm to a GPS that sends you the wrong way down a one-way, mayhem can strike anytime. So get an Allstate Agent like me who knows how to help you make sure you’re protected. Don’t wait—call me today!

**209-847-4884**

702 East F. St.  
Oakdale



**Myles Harris, Agency Owner**  
CA Insurance Agent #: 0713722



**Hilda Blanco, LSP**  
CA Insurance Agent #: 0C71269



**Rick Martinez, LSP**  
CA Insurance Agent #: 0C21911

**Proudly serving our community for over 25 years.**



**Allstate**  
You’re in good hands.

Auto Home Life Retirement

# President-elect Trump vows to bring nation 'together as never before'

NEW YORK — The political establishment, the nation as a whole, and the world at large began coming to terms Wednesday with a new reality: President-elect Donald J. Trump.

Amid shocked reactions across the globe, President Obama and Trump — who attacked each other vociferously during the long campaign — spoke by phone as the president invited his successor-in-waiting to the White House on Thursday for transition planning.

In a statement at the White House, Obama asked his staff to work for a smooth transition, just as President George W. Bush and his team did for them eight years ago. He called the peaceful transfer of power “one of the hallmarks of our democracy.”

In accepting victory early Wednesday, the New York businessman struck a conciliatory tone after a brutal campaign against Democratic rival Hillary Clinton.

“Now it’s time for America to bind the wounds of division — have to get together,” Trump told screaming supporters gathered at the New York Hilton. “To all Republicans and Democrats and independents across this nation, I say it is time for us to come together as one united people.”

In a concession speech, defeated Democratic candidate Hillary Clinton said her party needs to accept the election of Trump, adding that “we owe him an open mind and a chance to lead.”

Trump himself has no events on

Wednesday’s schedule, as he and his aides begin putting together a White House staff and Cabinet.

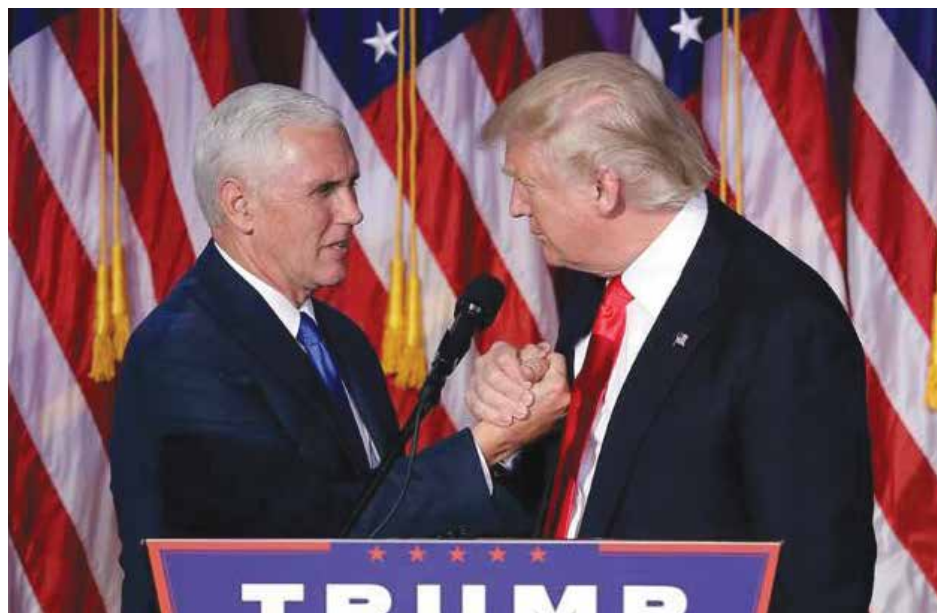
In claiming the presidency during the wee hours of Wednesday, the incoming Republican president did not mention his most criticized proposals, including calls to rework trade deals and his pledge to build a wall along the U.S.-Mexico border.

Trump also issued his first tweet as president-elect: “Such a beautiful and important evening! The forgotten man and woman will never be forgotten again. We will all come together as never before.”

There has never been a president like Trump, someone who has never held political office or a military leadership position. In a campaign that began in June 2015, Trump argued that “the establishment” and the government have betrayed Americans with bad trade deals, leaky immigration policies, and moves toward a globalized economy that leaves people behind.

Thursday’s meeting at the White House will match the nation’s first African-American president with a challenger who made his political name in part by becoming the de facto leader of the “birther movement,” the false idea that Obama was not born in the United States. Some analysts said racist and sexist animus drove part of Trump’s insurgent campaign.

U.S. political analysts said Trump’s status as a non-politician “outsider” threatening to shake up the establish-



ment resonated with voters, as did his attacks on trade and immigration policies. The election winner did better than expected with female voters and cranked out a large number of white working-class votes, especially in rural areas.

Trump will enter office with a Republican Senate and House. GOP congressional leaders praised Trump’s election and said they would launch an agenda that ranges from repeal of the Obama health care law to a reduction of government regulations on business.

Political analysts attributed Trump’s victory to a number of factors.

Republican consultant Bruce Haynes, founding partner of Washington-based Purple Strategies, called it a reaction to an “economic and cultural

globalism” that has triggered a “populist revolt” against trade and immigration policies. He said Trump became “the right candidate with the right message at the right time.”

Texas-based political consultant Matt Mackowiak, a critic of Trump during the campaign, said no one knows what lies on the other side of an extraordinary election. The new president “will need a first rate Cabinet and senior staff. ‘cause his learning curve will be steep,” he said.

Mark McKinnon, a former aide to President George W. Bush, said he is hopeful that President Trump can exceed expectations.

“The good news is that people who thought they were disenfranchised now have a voice,” McKinnon said. “Now maybe we can start healing.”

## FERIA DE SALUD

para los beneficiarios de Medicare y toda la comunidad

Horario del evento  
**1 PM - 6 PM**

El **15** de  
Noviembre  
- 2016 -

SIERRA VISTA HOMES  
2436 Belleview Street  
Stockton

### SERVICIOS GRATUITOS

- Evaluación de planes de la Parte D de Medicare para encontrar ahorros
- Revisión de medicamentos para evitar interacciones farmacológicas

### SE RECOMIENDA UNA CITA

Llame al (209) 460-5085 para hacer una cita

#### FAVOR DE TRAER:

- Su tarjeta de Medicare
- Todos sus medicamentos

### EXAMENES DE SALUD GRATUITAS

- Vacuna Contra la Gripe
- Presión Arterial
- Densidad Mineral Ósea
- Colesterol
- Diabetes
- Salud Mental
- Evaluación del Riesgo de Caídas
- Asma/EPOC (Enfermedad Pulmonar Obstructiva Crónica)
- Anemia



Este material fue producido con fondos de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, en inglés) Subvención Número DPO075499, por el Departamento de Salud Pública de California. El contenido es de exclusiva responsabilidad de los autores, y no refleja necesariamente la opinión de los CDC o del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos



LOUNGE

407 E. DR. MARTIN  
LUTHER KING JR. BLVD.  
(FORMERLY CHARTER WAY)  
STOCKTON, CA. 95206

RING IN THE  
NEW YEAR!!!

**2017**  
New Year's Eve

*Party*

**SATURDAY DEC. 31**

**8:00PM - 1:00AM**

ADMISSION \$20

DRESS TO IMPRESS

**209-465-7082**

**Dance to Live Music**



# San Joaquin General Hospital Trauma Center Begins Accepting Stockton Area Trauma Cases

French Camp, CA- San Joaquin General Hospital's Trauma Center is again accepting major trauma patients for treatment and care. The geographic area where new trauma cases are coming to San Joaquin General's Trauma Center is temporarily limited. However, the area now represents all of Stockton and some of the surrounding areas of Stockton.

"We're glad we can see trauma patients again," San Joaquin General CEO David Culberson said November 3rd following a joint statement from SJ General and the county's Emergency Medical Services Agency which oversees the Hospital's trauma center.

Since mid September the Hospital's around-the-clock medical staff numbers fell below the allotted amount to qualify for a level III trauma center. Trauma patients were diverted to Stanislaus and Sacramento County trauma centers.

During September and October, SJ General has brought on staff two full-time board certified trauma / critical care surgeons and have contracted with five other board certified critical care surgeons as required by the EMSA. The Hospital has also ratified its contract with the California Nurses Assoc. (CAN) and has

subsequently hired 16 new nurses with emergency, trauma / critical care experience. "As a result of these recent additions, and after consulting with Dr. Frank Kennedy, San Joaquin General's new trauma medical director, the EMS Agency has determined that SJGH has made sufficient progress to begin receiving major trauma patients," EMSA administrator Dan Burch said.

The Hospital continues to re-inforce its trauma and critical care medical staff with numerous future staff additions. The SJC EMSA and San Joaquin General Hospital hope to establish full Countywide trauma patient care by mid January of 2017.

Please refer to the joint announcement from the Hospital and the SJC EMSA:

SAN JOAQUIN COUNTY, CA- Effective Nov 5, 2016 at 7 a.m., the San Joaquin General Hospital Trauma Center patient catchment area will be partially reopened and most trauma patients in San Joaquin County will once again be able to receive treatment at San Joaquin General Hospital (SJGH).

On September 13th, after a service delivery audit by the San Joaquin Emergency Medical Services Agency (EMSA) identified service delivery issues, the Trauma Center was



placed on a plan of correction and its patient catchment area was reduced to a service area bounded by Eight Mile Road on the north and Hwy 120 on the South. Trauma patients outside of that area were redirected to Sacramento or Stanislaus County trauma centers.

At the end of September, San Joaquin General Hospital had limited board certified and critical care fellowship trained surgeons with trauma experience to staff the center. Because of these staffing issues the EMS Agency directed all trauma patients in the County to be transported to

trauma centers in Sacramento and Stanislaus counties.

In October, San Joaquin General worked to remedy EMS Agency concerns, by hiring two trauma surgeons and contracted with five others, all board certified in general surgery and critical care surgery, and trauma experience.

"As a result of these recent additions, and after consulting with Dr. Frank Kennedy, San Joaquin General's new Trauma Medical Director, the EMS Agency has determined that SJGH has made sufficient progress

See **TRAUMA** Page 14



LET US FIND THE BEST SHIPPING SOLUTION FOR YOU.

One stop shopping for all your shipping needs. No more shopping around for the best shipping option, because we'll do it for you!



Pak Mail is your authorized DHL, FedEx, UPS, and US Postal Service carrier.

4719 Quail Lakes Dr, Ste G • Stockton, CA 95207 • 209-478-9827 • www.pakmailstockton.com

**PAKMAIL**

**18th Annual Stuff the BUS Food and Coat Drive**

Metro Express Route 43 takes you to Stuff the Bus. Let's donate this season!

Benefit thousands of San Joaquin County Residents this holiday season.

<p><b>Stockton (Food &amp; Coat Donation)</b></p> <p>Food4Less 8014 Lower Sacramento Rd</p> <p>November 18 - 19 9 a.m. - 6 p.m. November 20 10 a.m. - 5 p.m.</p>	<p><b>Manteca (Food Donation Only)</b></p> <p>Food4Less 131 Spreckels Ave</p> <p>November 19 - 20 10 a.m. - 4 p.m.</p>
<p><b>Lodi (Food Donation Only)</b></p> <p>Food4Less 2430 West Kettleman Ln</p> <p>November 19 - 20 10 a.m. - 4 p.m.</p>	<p><b>Escalon (Food Donation Only)</b></p> <p>Big Boy Market 2226 Jackson Avenue</p> <p>November 19 - 20 10 a.m. - 4 p.m.</p>



sanjoaquinRTD.com/stuffthebus | (209) 943-1111



# Latino Voters Can Be the 'Unstoppable Giant'

By Elizabeth Campos - NAM

This election makes me feel a little bit of everything, but not exactly how I expected to feel for my first time voting.

I was born in the U.S. but lived in Mexico for 15 years. I used to think that voting would never, ever make a change in society. But that has a lot to do with Mexico's history.

I came back to the United States at age 17 in 2012. Just when I started getting into the groove of sunny California, Obama vs. Romney happened.

I didn't vote. I wasn't into politics and change as much as I am now. So, yes, I let four years of my life slide under the rug rather than contributing to the future of the country.

While I'm glad that things went OK during these past years, it's the future

that scares me.

Pardon my Latinx focus, but what else would I talk about if not my own community?

Life has given me some major reality calls! And college has opened up my eyes to so many things that I was oblivious to including issues in immigration, education and health care.

So, the future does scare me. Knowing that many of my loved ones' lives will change depending on who wins the presidential elections makes me uneasy.

As a citizen, health care and education are easier for me to get. But I can't help but think about those that struggle to even see a doctor, even though they've lived here longer than I have.

I also can't help but think of those who have to jump through hoops to be



admitted into schools because of their immigration status.

I've pictured my first time voting as something that would make me feel victorious, excited and safe. But I think

Nov. 8 will make me feel anxious.

Nonetheless, I know that voting is a privilege that I don't want to let go to waste again.

See **GIANT** Page 13

# El voto latino es el gigante dormido que necesita despertarse

Por Elizabeth Campos - NAM

Esta elección presidencial me hace sentir un poco de todo, pero no exactamente como esperaba sentirme al votar por primera vez.

Yo nací en los Estados Unidos pero viví en México por 15 años. Solía pensar que votar nunca crearía cambio en la sociedad. Lamentablemente, eso tiene mucho que ver con la historia de México.

Regresé a los Estados Unidos cuando tenía 17 años. En el 2012, cuando ya estaba acostumbrándome al estilo de vida en la soleada California, la elección presidencial entre Mitt Romney y

Barack Obama estaba en plena cúspide.

Sin embargo, aunque ya podía votar legalmente, no lo hice. En ese entonces no entendía la política y no anhelaba tanto cambio como lo hago ahora. Así que sí, dejé pasar 4 años de mi vida sin aportar siquiera mi granito de arena para el futuro del país.

A pesar de que estoy satisfecha con cómo el país fue gobernado por Obama, el futuro es el que me causa temor.

Me disculpo de antemano por mi enfoque en la comunidad latina de los Estados Unidos, pero ¿de qué otra cosa hablaría si no de cómo mi raza se ve

afectada por la manera en la que el gobierno se maneja?

La vida me ha dado bofetadas que me han hecho entender varias cosas. Y la educación que me ha sido brindada me abrió los ojos a distintas cosas como la migración, la educación e incluso el sistema de salud.

Pero el futuro de los Estados Unidos me causa temor. El saber que la vida de varios seres queridos pende de un hilo me pone nerviosa.

Como ciudadana, el seguro y cuidado médico al igual que la educación son servicios a los que tengo acceso rápido. Pero no puedo evitar pensar en

aquellos que a pesar de llevar más años que yo viviendo aquí, batallan para siquiera conseguir una cita con algún doctor.

Inclusive no puedo evitar pensar en aquellos estudiantes indocumentados que tienen que hacer circo, maroma y teatro para ser admitidos en alguna institución debido a su estatus migratorio.

Me imaginaba mi primera vez votando como algo que me haría sentir como una ganadora, emocionada y segura. Pero este 8 de noviembre me hace sentir ansiosa.

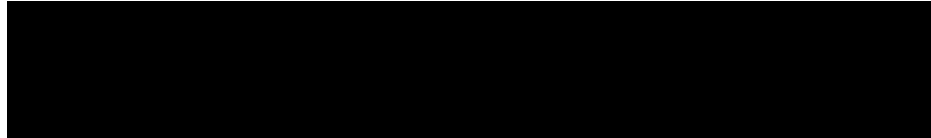
Ver **GIGANTE** Pág 13



Quality. Service. Value.®

**California Water Service: Proudly providing a high-quality and reliable water supply to Stockton since 1927.**

Stockton District  
1505 E. Sonora St. • Stockton, CA 95205  
(209) 547-7900 • [www.calwater.com](http://www.calwater.com)



*Imagine seeing life more clearly.*

CATARACT SURGERY • GLAUCOMA CARE • RETINAL SERVICES  
EYELID SURGERY • LASIK • VISION EXAMS • GLASSES • CONTACTS



**ZEITER EYE  
MEDICAL GROUP, INC.**  
Over 50 years of Vision Care

STOCKTON LODI MANTECA TRACY SONORA

**209-466-5566**

[www.zeitereye.com](http://www.zeitereye.com)

*Your Vision is Our Passion*

# Number of babies born to unauthorized immigrants in U.S. continues to decline

By Jeffrey S. Passel

About 275,000 babies were born to unauthorized-immigrant parents in 2014, or about 7% of the 4 million births in the U.S. that year, according to Pew Research Center estimates based on government data. This represented a decline from 330,000 in 2009, at the end of the Great Recession.

Births to unauthorized immigrants accounted for about one-in-three births (32%) to foreign-born mothers in the U.S. in 2014, according to the estimates.

The decrease in births to unauthorized immigrants from 2009 to 2014 contrasts with the trend for the U.S. unauthorized immigrant population overall, which has stabilized. The number of births and the total population both generally rose through the 1990s and 2000s, peaked in 2006 (births) or 2007 (population), and then declined as the recession of 2007-2009 lingered.

About 11.1 million unauthorized immigrants lived in the U.S. in 2014, according to a Pew Research Center estimate. They made up 3.5% of the nation's total population, but accounted for a higher share of births because the immigrant population overall (lawful and unauthorized) includes a higher share of women in their child-bearing years and has higher birthrates than the overall U.S. population.

These estimates are based mainly on data from the U.S. Census Bureau's Current Population Survey and its American Community Survey, using the widely accepted residual methodology employed by Pew Research Center for many years. These new estimates update and revise previous estimates for 2012 (310,000 previously; now 305,000) and 2013 (295,000 previously; now 290,000) based on more detailed data sources.

A separate Pew Research Center report released today, which examines trends in births to all foreign-born women, finds that these births are driving growth in U.S. births overall. The report also looks at characteristics of immigrant mothers, and finds that a rising share of births to immigrant mothers are to those who are married.

Most children of U.S. unauthorized immigrants were born in the U.S., making them U.S. citizens. The 14th Amendment to the U.S. Constitution, adopted in 1868, grants an automatic right of citizenship to anyone born in the United States. Most Americans (60%) opposed the idea of changing the Constitution to eliminate this right of citizenship, according to a Pew Research Center survey in 2015, while 37% favored changing the Constitution to end "birthright citizenship." Most Americans (90%) are aware of the constitutional right to



citizenship for those born in the U.S. Overall views have changed only modestly since the Center began asking about this topic in 2006.

However, views differ by political party, and the gap between supporters of the two parties on this question has widened. By 75% to 23% in the 2015 survey, Democrats opposed changing the Constitution to ban birthright citizenship. Republicans were more split: About half (53%) favor amending the Constitution, while 44% are opposed.

In 2014, there were 4.7 million U.S.-born children younger than 18 living with unauthorized-immigrant parents. There also were 725,000 chil-

dren younger than 18 who were unauthorized immigrants themselves and lived with unauthorized-immigrant parents. These totals do not count U.S.-born children of unauthorized immigrants who do not live with their parents.

The share of children of unauthorized immigrants who are U.S. born has been increasing over the past two decades. This likely is related to the fact that long-term residents constitute a rising share of unauthorized immigrants. In 2014, two-thirds of adult unauthorized immigrants had lived in the U.S. for a decade or more, compared with 41% in 2005.

## Catholic Cemeteries



DIOCESE OF STOCKTON



- ✦ Indoor and Outdoor Mausoleum
- ✦ Ground Burial
- ✦ Cremation Niches
- ✦ Headstones Available
- ✦ Pre-need Arrangements

**SERVING THE CATHOLIC COMMUNITY  
FOR OVER 100 YEARS**

SAN JOAQUIN  
CATHOLIC CEMETERY  
719 E. Harding Way  
Stockton, CA  
209-466-6202

ST. JOHN'S  
CATHOLIC CEMETERY  
17871 S. Carrolton Rd.  
Escalon, CA  
209-838-7134

ST. STANISLAUS  
CATHOLIC CEMETERY  
1141 Scenic Dr.  
Modesto, CA  
209-529-3905

For questions email: [inquiries@sjcemeteries.com](mailto:inquiries@sjcemeteries.com)

**RED WING SHOES**

**¡BOTAS  
QUE TRABAJAN  
TODO EL AÑO!**

Se habla español

**CUPÓN**



**\$20 DE DESCUENTO**

**¡En cualquier compra de botas  
de trabajo de \$150 o más!**

**Sólo en Compra de Calzado**

No se permite combinar con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías. No es válido en compras anteriores.

**Un cupón por compra.  
EXPIRA: 11/30/2016**

**CUPÓN**



**AHORRA EN LOS ACCESORIOS**

**COMPRA 2  
Y LLÉVATE OTRO GRATIS**

Elije calcetines, guantes, cinturones y otros productos de cuidado. ¡Plantillas y productos de seguridad de valor igual o menos!

No es válido con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías.

**Un cupón por compra.  
EXPIRA: 11/30/2016**

**Red Wing Shoe Store**

6032 Pacific Ave • Stockton  
209-957-1378

2221 McHenry Ave, Ste 1 • Modesto  
209-529-0447

# Size of U.S. Unauthorized Immigrant Workforce Stable After the Great Recession

By Jeffrey S. Passel

There were 8 million unauthorized immigrants in the U.S. working or looking for work in 2014, making up 5% of the civilian labor force, according to new Pew Research Center estimates using government data. The number was unchanged and the share was down slightly since 2009, the year the Great Recession officially ended.<sup>1</sup>

The recent stability in the trend for unauthorized immigrants in the U.S. workforce echoes that for the unauthorized immigrant population overall. Both groups had grown rapidly during the 1990s and early 2000s. Compared with their sizes at the start of the recession in 2007, the unauthorized immigrant workforce was slightly smaller in 2014 and the overall unauthorized immigrant population was markedly smaller. From 2009 to 2014, when the number of unauthorized immigrant workers was stable, eight U.S. states – Alabama, California, Georgia, Illinois, Kansas, Nevada, South Carolina and Rhode Island – had statistically significant declines in the number of unauthorized immigrants in their workforces. Seven U.S. states – Louisiana, Minnesota, New Jersey, Pennsylvania, Utah, Virginia and Washington – had increases in the number of unauthorized immigrants in their workforces.

Most states that experienced change in their unauthorized immigrant workforces also experienced change in their

total unauthorized immigrant populations. In 12 states, both the total number of unauthorized immigrants and the number of unauthorized immigrants in the civilian labor force changed in the same direction from 2009 to 2014. In three states where the unauthorized immigrant workforce changed from 2009 to 2014 – Minnesota, Rhode Island and Utah – unauthorized immigrant populations overall did not change during the period.

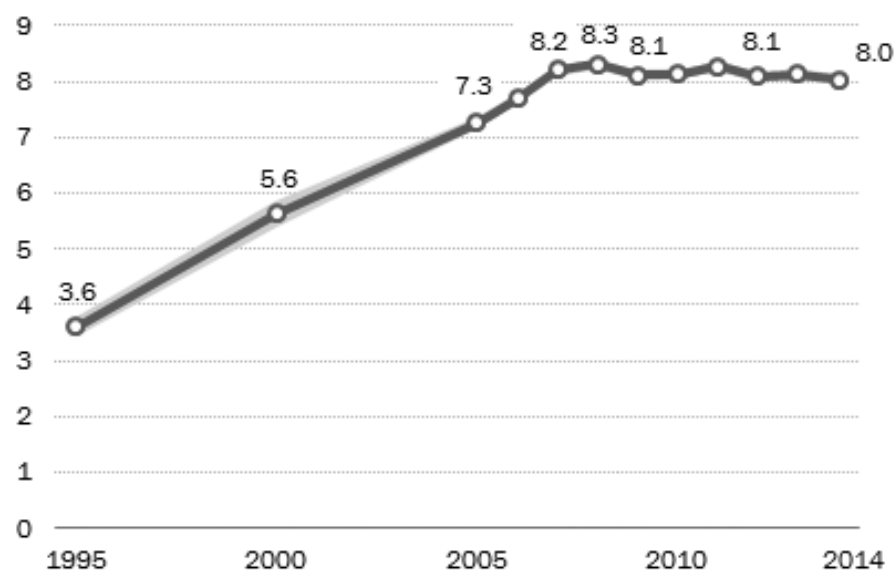
Looking at 2014 estimates, states with the largest number of total unauthorized immigrants in their workforces also were among those states with the largest overall populations of unauthorized immigrants. They included California, with 1.7 million unauthorized immigrant workers; Texas, with 1.1 million; and New York, with 600,000. States where unauthorized immigrants accounted for the largest share of the workforce included Nevada (10.4%); California (9.0%) and Texas (8.5%). (See the chart here for the top states.)

These key findings – and others about the occupations and industries in which unauthorized immigrants work – come from new Pew Research Center estimates based mainly on U.S. Census Bureau data. Details concerning the source material and methods for calculating the estimates are available in the Methodology.

The nation's 11.1 million unauthorized immigrants made up 26% of the na-

## Estimated number of unauthorized immigrants in the U.S. labor force stabilizes since 2009

In millions



Note: Shading surrounding line indicates high and low points of the estimated 90% confidence interval. Data labels are for 1995, 2000, 2005, 2007, 2008, 2009, 2012, and 2014. The 2009-2014 change is not statistically significant at 90% confidence interval. Source: Pew Research Center estimates for 2005-2014 based on augmented American Community Survey (IPUMS); for 1995 and 2000 based on March Supplements to the Current Population Survey.

"Size of U.S. Unauthorized Immigrant Workforce Stable After the Great Recession"

PEW RESEARCH CENTER

tion's 43.6 million foreign-born residents in 2014. The U.S. foreign-born population also included 19 million naturalized citizens, 11.7 million lawful permanent residents and 1.7 million lawful residents with temporary status (such as students,

diplomats and "guest workers" in the technology sector). In total, immigrants represented 13.6% of the U.S. population in 2014.

In 2014, the nation's civilian labor

See **WORKFORCE** Page 12

## Finish Your College Degree! Accepting New and Transfer Students

- **Legal**

Court Reporting • Criminal Justice • Legal Studies • Paralegal

- **Drivon School of Law**

- **Business**

Accounting - Business Administration

- **Education**

Liberal Studies - Early Childhood Education – Community Studies  
Multiple Subject Teaching Credential - Master of Arts in Teaching  
Educational Administration

- ASSOCIATES

- BACHELORS

- MASTERS

- MULTIPLE SUBJECT

- TEACHING CREDENTIAL

- JURIS DOCTORATE

- ACCREDITED BY COMMITTEE OF BAR EXAMINERS STATE BAR OF CALIFORNIA

- FINANCIAL AID

- PRIVATE NON-PROFIT COLLEGE

- DAY, EVENING & ONLINE CLASSES

- WSCUC ACCREDITED

- MILITARY FRIENDLY



**(209) 478-0800**

6650 Inglewood Avenue  
Stockton CA 95207

**(209) 543-9411**

3600 Sisk Road, Suite 5-A  
Modesto CA 95356

**Campuses in Stockton and Modesto**



*Humphreys*  
COLLEGE

[www.humphreys.edu](http://www.humphreys.edu)

# Workforce

continued from Page 11

force consisted of about 133 million U.S.-born workers (83% of the total), 19.5 million lawful immigrant workers (12%) and 8 million unauthorized immigrant workers (5%). The numbers of U.S.-born members of the workforce and lawful immigrant members of the workforce increased from 2009 to 2014, while the number of unauthorized immigrant workers did not.

Unauthorized immigrants more likely to be of working age than other groups

Unauthorized immigrants make up a larger share of the U.S. labor force (5% in 2014) than of the total population (3.5%) in part because they are disproportionately likely to be of working age. Fully 92% of unauthorized immigrants are ages 18 to 64, compared with 60% of the U.S.-born population and 76% of lawful immigrants.

Among unauthorized immigrants, males are more likely than their U.S.-born and lawful immigrant counterparts to be working or looking for work, while female unauthorized immigrants are less likely to be in the labor force. Fully 91% of unauthorized immigrant men ages 18 to 64 were working or looking for work in 2014, compared with 79% of U.S.-born men of similar age and 84% of lawful immigrants of similar age.

Among women ages 18 to 64, labor force participation was 61% for unauthorized immigrants in 2014, 72% for the U.S. born and 67% for lawful immigrants. One reason for the disparity could be that unauthorized immigrant women

who are not in the workforce are far more likely than other groups to have children younger than 18 at home.

Although unauthorized immigrants work throughout the U.S. economy, they are particularly concentrated in some sectors, according to the Pew Research Center analysis. Compared with their 5% share of the civilian workforce, they were overrepresented in the agriculture (17%) and construction (13%) sectors, as well as in the leisure and hospitality industry (9%). They were underrepresented in some sectors such as the educational and health services sector and the financial and information industries.

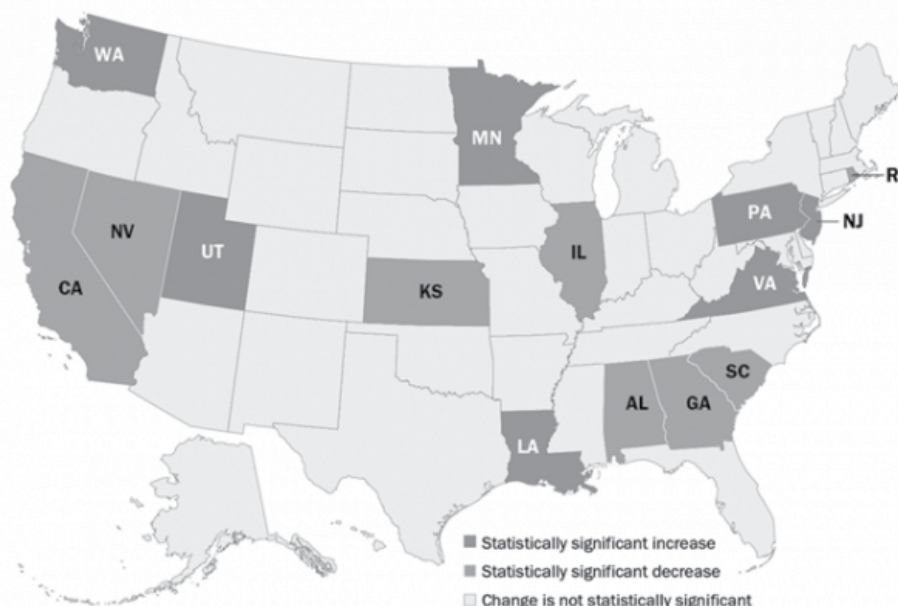
By occupation, unauthorized immigrants held a higher share of U.S. farming jobs (26%) in 2014 than would be expected given their share of the workforce. They also held a disproportionate share of construction jobs (15%). By contrast, unauthorized immigrants held a lower share of maintenance, management, professional, sales and office support jobs than their share of the workforce overall.

However, there is no sector or occupation where unauthorized immigrant workers were a majority; in all industries or occupations, they were outnumbered by U.S.-born workers.

Occupation and industry: What's the difference?

This report on the unauthorized immigrant workforce includes estimates about occupation, which is the kind of work that people do on the job, as well as about industry, which is the kind of business con-

## Estimated unauthorized immigrant workforce declined in eight states, grew in seven from 2009 to 2014



ducted by an employing organization.

Some occupation groups are similar to industry categories – for example, many construction workers are employed in the construction industry. The construction industry, however, also employs people in many other occupations, such as manager, clerk, etc.

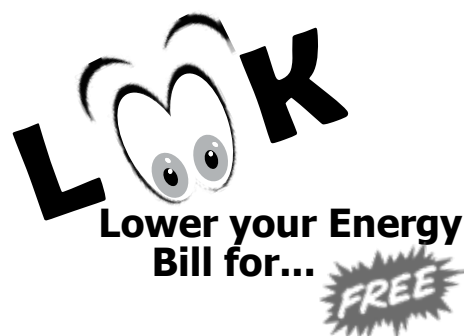
The Census Bureau obtains data on occupation and industry from responses to write-in and check-box questions; the responses are coded using a standard classification system.

The unauthorized immigrant estimates in this report are produced using a multistage method that first subtracts the estimated U.S. lawful foreign-born population from the total adjusted foreign-born population to derive a residual estimate of the unauthorized immigrant population. Then, the residual estimates

serve as control totals in assigning legal status to individual respondents in the survey. The main source of data for 2005-2014 is the American Community Survey, conducted by the U.S. Census Bureau; see Methodology for more details.

Accompanying this report are interactive maps showing 2014 estimates for the 50 states and District of Columbia on:

- The unauthorized immigrant population
- Unauthorized immigrants' share of each state's overall population, foreign-born population and labor force
- The share of K-12 students with unauthorized immigrant parents
- Mexicans as a share of unauthorized immigrants
- Statistically significant change in the unauthorized immigrant population from 2009 to 2014



- Repair or replacement of refrigerator, microwave, & stoves
- Heating/Air Conditioning repair or replacement
- Insulation
- Water Heater repair or replacement
- Ceiling fan installation
- Door repair or replacement
- Shower heads
- Digital Thermostats

- Weather-stripping
- LED Bulbs
- Window (glass only) repair or replacement
- Shade screens
- Smoke & Carbon Monoxide Detectors

For more information, call 209-468-0439.

San Joaquin County's Weatherization Program provides these services **at no cost to renters or homeowners who qualify.**

**EVEN IF YOUR HOME HAS BEEN PREVIOUSLY WEATHERIZED, YOU MAY STILL BE ELIGIBLE FOR SERVICES!**

Check the chart below to see if you qualify for this free service:

2016 Income Guidelines

# People in Home*	Annual Income	Monthly Income
1	\$24,057.24	\$2,004.77
2	\$31,459.56	\$2,621.63
3	\$38,861.76	\$3,238.48
4	\$46,263.96	\$3,855.33

\*For households with more than 4 people, please call.



- Reparación o reemplazo de refrigerador, microondas, estufas
- Reparación o reemplazo del Calefacción/Aire acondicionado
- Aislamiento termico
- Reparación o reemplazo del calentador de agua
- Instalación ventilador de techo
- Reparación o reemplazo de puerta
- Cabezales de ducha
- Termostato digital
- Buletetes

- Bombillas LED
- Reparación o reemplazo de ventana (solo cristal)
- Detectores de monóxido de carbono y humo
- Pantallas de sombra

Para más información, llame 209-468-0439.

Programa de Climatización del Condado de San Joaquin Proporciona estos Servicios **sin costo** para inquilinos o dueños de viviendas que califican.

**Incluso si su casa se ha aclimatado previamente, usted todavía puede ser elegible para los servicios!**

Consulte la tabla de abajo para ver si usted califica para este servicio gratuito.

2016 Requisitos de Ingresos

# Personas en el hogar*	Ingreso Anuale	Ingreso Mensuale
1	\$24,057.24	\$2,004.77
2	\$31,459.56	\$2,621.63
3	\$38,861.76	\$3,238.48
4	\$46,263.96	\$3,855.33

\*Para hogares con más de 4 personas, llame.

# Giant

continued from Page 9

Voting cost so much. People gave their whole lives to fight for freedom, women's suffrage and rights for people of color. Not voting seems like an insult.

Moreover, I want our tios y tias, abuelos y abuelas to live longer regardless of their immigration status and receive health care so that they don't spend their lives in pain.

I want our little cousins and children to look ahead of them and be hopeful, not hopeless.

I want to encourage those who can vote to do so because many people

would love to, but are not allowed to.

I want to break stereotypes and change the statistics of my Latino community.

I want to increase the number of voters so that Latinos are no longer a sleeping giant, but rather an unstoppable giant.

And I'm not hopeless because the numbers tell that Latinos are taking action and getting out to vote.

According to a 2016 Pew Research report by Jens Manuel Krogstad, the number of eligible Hispanic voters has

increased by 4 million, accounting for 37 percent of the growth among all eligible voters since 2012.

Furthermore, as reported by Adrian Carrasquillo on BuzzFeed's article "As Florida Early Voting Begins, 99% More Latinos Have Already Voted Than In 2012," 133,000 Hispanics already casted their ballot in Florida.

The upcoming ballot propositions cover a variety of topics such as tax extension on the wealthy, juvenile crime proceedings, bilingual education, death penalty, legalization of marijuana and affordable housing.

Our vote on these will determine the help our communities get and that's why

it's so important to take the time to vote.

I've noticed that people won't react until a topic becomes personal.

How much more personal can this election and ballot propositions get when there's already a school to prison pipeline, housing prices skyrocketing and stalled immigration reform promises that can stop mistreatment of people at detention centers?

Moreover, how much more personal can the election get when there's so much hostility towards people of color?

Voting is not only important for me and my Latino community. It's important for everybody in determining how the next four years will look.

# Gigante

continúa en pág. 9

Aún así, sé que votar es un privilegio que no desperdiciaré de nuevo.

Los personajes del pasado tomaron años y vidas enteras luchando por la libertad, los derechos de la mujer, la inclusión de menores de raza hispana en las escuelas, la abolición de la segregación para los negros, que el hecho de que yo no vote es casi una falta de respeto.

Además, quiero que nuestros tíos y tías, abuelos y abuelas tengan acceso al cuidado médico sin importar su estatus migratorio. No quiero que nadie pase horas o días en agonía sólo porque no tienen papeles.

Quiero que nuestros primos pequeños y todos los niños miren hacia adelante y tengan esperanza de que un

mejor futuro les espera.

Quiero decirle a aquellos que pueden votar que vayan y lo hagan, porque muchos quisieran tener esa oportunidad pero no se les permite.

Quiero demostrar que los latinos somos más que estereotipos y estadísticas negativas.

Me gustaría aumentar el número de votantes latinos. ¡Yo pienso que el voto latino es el gigante dormido que necesita despertarse!

Y no he perdido la esperanza ya que hay estadísticas que demuestran que los latinos están tomando acción y están decidiendo a votar.

Según un reporte realizado por Pew Research en 2016, el número de votantes elegibles hispanos ha aumen-

tado por 4 millones siendo este el 37 por ciento del incremento en votantes elegibles desde 2012.

Además, de acuerdo a una nota escrita en BuzzFeed por Adrian Carrasquillo, "As Florida Early Voting Begins, 99% More Latinos Have Already Voted Than In 2012," hay 133,000 hispanos que ya han votado en Florida.

Las proposiciones electorales en California por las cuales se podrán votar este 8 de noviembre incluyen la extensión de impuestos a personas con alto estatus económico, la educación bilingüe, los procedimientos de delincuencia juvenil, la pena de muerte, la legalización de marijuana y los precios de vivienda económica.

El resultado de estas proposiciones determinará la ayuda que nuestras comunidades recibirán; es por eso que votar es esencial.

Me he dado cuenta que la gente no reacciona a situaciones importantes hasta que se vuelve personal.

Pero, siendo realistas, ¿qué más necesitamos ver para darnos cuenta que la actual elección presidencial se ha hecho personal? Ya lidiamos con un sistema educacional que criminaliza a los estudiantes, los precios de vivienda están por los cielos y una reforma migratoria está estancada.

¿Qué más necesitamos para abrir los ojos? Además, en esta elección presidencial hemos visto muchísima hostilidad contra las minorías.

Votar es importante, no sólo para mi comunidad latina, sino para toda la población de los Estados Unidos que determinará el futuro del país.

Elizabeth Campos escribe para Long Beach VoiceWaves, un proyecto de New America Media.

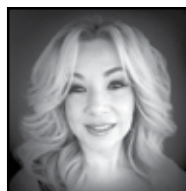


Your business should have everything it needs.

## FREE Business Checking<sup>1</sup>

Are you still paying too much for a checking account that delivers too little? Now it's even easier to avoid a monthly maintenance fee with FREE Business Checking from F&M Bank. It has all the extras you want, with no extra maintenance fees or hassles. Easy, right?

- NO Recurring Monthly Charge or Account Maintenance Fee
- NO Minimum Balance Requirements
- Low \$50 Minimum Opening Deposit
- Up to \$10,000 Cash Processing Per Statement Cycle<sup>2</sup>



**MERCEDES RAMIREZ**  
AVP, Branch Manager • 209-339-2506  
Se Habla Español

# F&M BANK

Where Banking is Easy!

Member FDIC 800-888-1498 | fmbonline.com

<sup>1</sup> Other fees such as non-sufficient funds, overdraft, undeliverable mail, etc. may apply. Please refer to the Farmers & Merchants Bank of Central California Customer Agreement & Schedule of Charges, Book I & II, for terms and conditions and a complete list of fees and charges that may apply. <sup>2</sup> If cash withdrawals and deposits exceed \$10,000 per statement cycle, account may be moved to Ultimate Business Checking or Business Account Analysis. Effective 11/8/16 and subject to change without notice.

©2016 Farmers & Merchants Bank of Central California. All rights reserved.

## Reach the Latino Consumer with...



entravision



Call Grace Varela • Integrated Marketing Consultant

**209/475-5147**

6820 Pacific Avenue, Flr. 3A • Stockton, Ca 95207

# STOCKTON JOINS MY HEALTHY HOMETOWN

## Free Prescription Discount Program Open to Stockton Community

(Stockton, CA) – The City of Stockton is now participating in the My Healthy Hometown Prescription Discount Program which allows everyone in the Stockton community an opportunity to save money with discounts on everyday prescription medicine costs. The program is sponsored by the National League of Cities (NLC) and available to the Stockton community through the City's membership in the League of California Cities (LCC).

My Healthy Hometown Prescription Discount Program is free to anyone who lives in Stockton. Showing a My Healthy Hometown Prescription Discount Card at any of the 45 participating Stockton pharmacies saves an average of 24% off the retail price of prescription medicine. Savings may vary

by drug and by pharmacy. There are no annual limits placed on use, no forms to fill out, no waiting periods, no age or income requirements, and no medical condition restrictions.

Free My Healthy Hometown Prescription Discount Cards are available at City Hall and locations around the community, including City of Stockton Community Centers and Libraries. A list of participating pharmacies is available online at [www.nlc.org/resident-discount](http://www.nlc.org/resident-discount) or by calling toll-free 1-888-620-1749.

To save, simply present the discount card at a participating retail pharmacy along with the prescription(s). Information and links are available at [www.stocktonca.gov/healthyhometown](http://www.stocktonca.gov/healthyhometown).

Prescription discounts are good for the whole family and apply to some

pet medicines. While the program is administered by CVS, the discount cards can be used at most national and in-store pharmacies, as well as local and independent pharmacies. Community members without insurance can show the card to save on the cost of prescription purchases. Those with insurance can show the card when their prescription medicines are not covered by their insurance plan. My Healthy Hometown Free Prescription Discount Program is NOT health insurance.

"The City Council is always looking for ways to help our community members save money," shares City Manager Kurt Wilson. "So many people have experienced the high cost of prescriptions, particularly those not covered by insurance. We are happy to share one of the benefits available through our membership with the League of California

Cities and offer our community the free My Healthy Hometown Prescription Discount Card. The card will help with the cost of prescriptions and with staying healthy."

Clarence E. Anthony, CEO and Executive Director of the NLC, adds, "We are pleased to join forces with the City of Stockton to help their residents by offering a program that provides significant cost-savings and is easy to use. We hope the My Healthy Hometown Free Prescription Discount Card program brings to residents welcome relief from the high cost of prescriptions."

This program also uses social media to spread the word and gauge satisfaction. Help others learn about the program and tell the City about your experiences by sharing your prescription discount stories using #MyHealthyHometown in social media posts.

## El Concilio Announces New Modesto Site Supervisor



Teresa Guerrero

El Concilio, the largest Latino community-based organization in the California Central Valley since 1968, has announced the selection of Teresa Guerrero as its Modesto Regional Office's new Site Supervisor. Ms. Guerrero will fill the vacancy created by Yamilet Valladolid's departure.

The selection was made after a regional search and selection process. Ms. Guerrero is uniquely adept at

maintaining proper organizational structure and effective personnel, while partnering closely with senior management to plan the future growth of El Concilio's presence in the Central Valley, as well as its strategic response to educational needs and industry trends.

"First off, we are grateful to Yamilet for her service and dedication to El Concilio and wish her well. At the same time, we are very excited to announce Teresa Guerrero's appointment and what this will mean for El Concilio," noted Jose R. Rodriguez, Esq., El Concilio President/CEO. "Teresa will bring leadership and creativity to our expanding Stanislaus County programs and services with a deep sense of commitment to our community. Teresa has served nonprofits at all program, fundraising, executive and leadership levels, and comes to her new position with breadth of perspective and experience needed as El Concilio expands its professional services and operations in Stanislaus County."

Teresa Guerrero has been the Executive Director of PIQE's Modesto regional office since its inception in 1997. She provides leadership and guidance by analyzing and evaluating the effectiveness and efficiency of operations. She helped establish the Modesto office and expanded

PIQE's services as far north as Redding and as far south as Le Grand, and was instrumental in overseeing the establishment of PIQE's presence in Fresno County from 2000 to 2003, and was the first PIQE Executive Director to form a local advisory board.

## Trauma

continued from Page 8

to begin receiving major trauma patients. This limited reopening of the area will result in SJGH receiving approximately 65-80 percent of patients requiring trauma services in San Joaquin County," said Dan Burch, San Joaquin County EMS Agency Administrator.

The following is a description of the adult trauma patient destinations effective on Saturday, November 5, 2016:

A. North of Eight Mile Road transport adult major trauma patients to Kaiser Medical Center South Sacramento or the next closest trauma center.

B. South of Eight Mile Road along the Highway 99 corridor transport adult major trauma patients to Doctors Medical Center (Modesto) or Memorial Medical Center (Modesto) or the next closest trauma center.

C. South of Eight Mile Road and North of Highway 120 along the

Interstate 5 corridor transport adult major trauma patients to San Joaquin General Hospital.

D. South of Highway 120 or South of Interstate 205 transport adult major trauma patients to Doctors Medical Center (Modesto) or Memorial Medical Center (Modesto) or the next closest trauma center.

"San Joaquin General now has in place an attending trauma surgeon call panel using 100 percent board certified and critical care fellowship trained surgeons," said SJGH Chief Executive Officer, David Culberson. "We are continuing to work with the EMS Agency to address the service delivery issues and improve the quality of care provided at San Joaquin General."

The EMS Agency expects to be able to restore the full trauma service area to SJGH in January 2017, when Dr. Kennedy and Dr. Meade are on-site fulltime.

## You Work Hard to Raise a Healthy Family: Let WIC Help

WIC is a nutrition program for Women, Infants, and Children.

### You may qualify if you:

- Are pregnant, breastfeeding, or just had a baby;
- Have a child under age 5; and
- Have a low to medium income; and/or
- Receive Medi-Cal, CalWORKs (TANF), or CalFresh (Food Stamps) benefits; and
- Live in California

### WIC provides:

- Nutrition education and health information
- Breastfeeding support
- Checks for healthy foods (like fruits and vegetables)
- Referrals to medical providers and community services

You may qualify if your family's income meets WIC guidelines. A family of four can earn up to \$3,747\* before taxes per month and qualify.

\*Income levels change annually.

Enroll early! Call WIC today to see if you qualify:

  
Delta Health Care  
4662 Precissi Lane #200  
Stockton, CA 95207  
(209) 444-8600  
[www.deltahealthcare.org](http://www.deltahealthcare.org)

CALIFORNIA  
  
WOMEN, INFANTS & CHILDREN  
Families grow healthy with WIC

Yes!  
Newly pregnant women, migrant workers, and working families are encouraged to apply.

# SACRAMENTO-AREA TOYS“R”US® STORES AND STOCKTON DISTRIBUTION CENTER SEEKING HOLIDAY JOB APPLICANTS

The holiday hiring season is officially underway! Today, we announced our seasonal hiring plans for our Toys“R”Us stores and distribution centers across the country, including in Sacramento and Stockton.

**WHAT:** While Saint Nick has his elves at the North Pole to help him prep for the big day, Toys“R”Us®, the world’s leading dedicated toy retailer, is seeking some helpers of its own to ensure it gets every kid’s holiday list fulfilled. The company announced it is now accepting

applications for part-time holiday jobs at stores and distribution centers across the country (no red suit or elf ensemble required).

Toys“R”Us anticipates hiring nearly 600 seasonal team members at our stores in the Sacramento market and the Stockton distribution center. Our overall target for the state of California is 5,400.

Interested applicants can learn more and apply now at [Toysrusinc.com/holidayjobs](http://Toysrusinc.com/holidayjobs). And, if this year is like last, we expect thousands (15-20%) of our

seasonal hires to transition to permanent team members.

**WHY:** The seasonal hiring push will help ensure Toys“R”Us stores and distribution centers are fully staffed to meet customers’ needs and increased business demand throughout the holiday season. Parents and gift-givers look to Toys“R”Us during the holidays to deliver magic to the kids in their lives and seasonal employees become ‘holiday heroes,’ helping bring joy to kids everywhere.



## Quick Facts:

- Toys“R”Us anticipates hiring nearly 600 seasonal team members at our stores in the Sacramento market and the Stockton distribution center.
- Our overall target for the state of California is more than 5,400. Jobseekers can visit [Toysrusinc.com/holidayjobs](http://Toysrusinc.com/holidayjobs) for more information and to apply.
- If this year is like last, we expect thousands (15-20%) of our seasonal hires to transition to permanent team members.

## Ya oficialmente comenzó la temporada de contratación para las fiestas. Toys “R” Us anuncia sus planes de contratación para las fiestas en sus tiendas y centros de distribución a través del país, incluyendo en el área de Sacramento y Stockton

Aca incluyo algunos datos de interés. Si estás planificando escribir una historia o un “round-up” acerca de contrataciones durante las fiestas y necesitas más detalles, me encantaría ayudarte.

Datos de interés:

- Toys“R”Us anticipa contratar a casi 600 miembros del equipo durante las

fiestas en sus tiendas del área de Sacramento y su centro de distribución en Stockton.

- En el estado de California el objetivo es contratar a casi 5,400 personas. Los postulantes interesados pueden informarse y postularse ahora en [Toysrusinc.com/holidayjobs](http://Toysrusinc.com/holidayjobs)

- En años recientes, entre el 15 y el 20 por ciento de la fuerza laboral de la compañía durante las fiestas retuvo sus posiciones luego de Navidad, y eligieron a Toys“R”Us para ayudarlos avanzar en sus carreras.

Si te interesa más información te puedo enviar el comunicado de prensa.

YES, IT INCREASES  
PRODUCTIVITY.  
BUT MOSTLY,  
IT'S JUST  
REALLY COOL.



**Port of Stockton**  
CALIFORNIA

## A PEEK AT THE PORT

Head to the Port, and you might think we’re launching semis into space. But what’s really happening is even cooler. DTE Stockton, one of our partners and tenants, operates one of the cleanest energy producing facilities in the US. Those trucks are dumping scrap vegetation onto conveyor belts to be turned into clean energy. That white “smoke” you see coming from the Port? It’s actually clean steam from the process.

888.548.2287

[PORTOFSTOCKTON.COM/PEEK2](http://PORTOFSTOCKTON.COM/PEEK2)



Chair R. Jay Allen, Vice-Chair Elizabeth Blanchard,  
Commissioners Sylvester Aguilar, Gary Christopherson, Michael Patrick Duffy,  
Stephen Griffen, Victor Mow. Port Director Richard Aschieris.

# FISHERMAN'S WHARF BUFFET

ALL YOU CAN EAT  
WHOLE LOBSTER  
BUFFET



## INDULGE IN OUR CRAB FEST

Also featuring  
Oysters, Clams, Prime Rib,  
& Fish Du Jour

**\$29.95**  
per person

**Fridays** 3 p.m. to 11 p.m.    **Saturdays** 11 a.m. to 11 p.m.    **Sundays** 11 a.m. to 9 p.m.



2016

# Thanksgiving

NOVEMBER 24  
11 a.m. to 10 p.m.

\$29.95

## HOLIDAY FAVORITES

Whole Roasted Turkey  
Herb Roasted Prime Rib  
Sliced Honey Ham  
Steamed King Crab

## CHEF SELECTIONS

Rancheria Red Braised Short Ribs  
Miso Mussels  
Chilled Dungeness Crab

and much more

# BLACK FRIDAY

AT THE RANCHERIA BUFFET

**\$29.95 ALL DAY** FRIDAY, NOVEMBER 25  
11 A.M. TO 11 P.M.

## FAVORITES

Warm Whole Lobster · Herb Roasted Prime Rib  
Soft-Shell Crab  
Grilled New York Steak with Blue Cheese Sauce  
Steamed King Crab

## CHEF SELECTIONS

Chilled Dungeness and Snow Crab  
Seafood Fettuccine Alfredo · Lobster Mac and Cheese  
Miso Mussels · Red Curry Clams  
Smoked Gouda Bacon Macaroni and Cheese  
Turkey Tetrazzini · Brussel Sprout Bacon Gratin  
Rancheria Fried Chicken · Oysters on the Half Shell  
New England Clam Chowder

and much, much more!



**JACKSON RANCHERIA**  
CASINO RESORT

Family Owned & Operated SINCE 1985

800-822-WINN • JACKSONCASINO.COM



Menus, prices, and hours are subject to change. Early arrival recommended for the Fisherman's Wharf Buffet as extended wait times or a sell out can occur. Seating is limited to availability. Management reserves all rights. Problem Gambling? 1-800-GAMBLER



Go Further



# BE UNSTOPPABLE



**BIG VALLEY**  

YOUR REGIONAL HEADQUARTERS

Sales • Service • Parts • Collision Center

3282 Auto Center Circle • Stockton, CA 95212 • 209-870-4400

Se habla español